

Evaluación transmedia en educación, en tiempos de la IA y el chat GPT

Carla Montoya⁽¹⁾

Resumen: La presente propuesta está enmarcada en mi trabajo de tesis del doctorado en Ciencias Humanas del LICH en la Escuela de Humanidades de la UNSAM. Se propone conceptualizar lo que denominamos una “evaluación transmedia” y analizar un *corpus* de proyectos de narrativa transmedia (NT) en idioma español y extranjero, que relevan experiencias de docentes de lengua de inglés, francés y portugués. Su eje central pretende hacer un aporte al campo disciplinar específico de la educación y el diseño transmedia.

Navegamos en la era de la IA, donde la educación se encuentra en una encrucijada interesante. Este nuevo actor desafía nuestras concepciones tradicionales de enseñanza y aprendizaje. Esta innovadora herramienta *OpenAI* está transformando el panorama de la educación, abriendo puertas a nuevas formas de interacción con la información y el conocimiento. La relevancia de Chat GPT en la educación parece radicar en su potencial para personalizar el aprendizaje.

En este artículo se propone un recorrido en torno a la intersección entre educación y tecnologías digitales en la sociedad *posmedia*. En esta línea, ponemos en diálogo conceptos y perspectivas teóricas hacia una evaluación transmedia, entendida como una práctica evaluativa mediadora que propicia una mirada de comprensión, reflexión y reconstrucción de los aprendizajes, sin desatender los desafíos que las plataformas presentan para la vida y, particularmente, para la educación.

Palabras clave: Evaluación transmedia - Proyectos educativos - Narrativa transmedia - Chat GPT - IA - Posmedia - Diseño transmedia - Plataformización - Lenguas extranjeras - Prácticas evaluativas

[Resúmenes en castellano y en portugués en las páginas 62-63]

⁽¹⁾ **Carla Montoya** es Doctoranda en Ciencias Humanas, Magister en Educación, Lenguajes y Medios, y Licenciada en Lengua y Literatura Inglesa con orientación en Cine y Literatura de la Universidad Nacional de San Martín (UNSAM, Argentina). Desde 2012, es Coordinadora Académica del CEPTEL, Centro para el Estudio de Lenguas, Escuela de Humanidades. Además, dirige y es docente investigadora del Proyecto de Reconocimiento Institucional Transmedia titulado “Estudios transmedia: cruces entre literatura, medios audiovisuales y educación: nuevas narrativas/lecturas y abordajes teóricos” UNSAM 2020-2022¹. Es evaluadora externa CELU (español para extranjeros) del Consorcio Interuniversitario Argentino (CIN). Sus áreas de investigación son la enseñanza y la evaluación en lenguas

extranjerías, los medios audiovisuales y transmedia. En UNSAM, es profesora adjunta de *Estudios Cinematográficos*, y de *Estudios Transmedia* en la Licenciatura en Lengua Inglesa. También, está a cargo del seminario “Materiales y Evaluación” para la Diplomatura en Español como lengua segunda y Extranjera (ELSE), UNSAM. Ha presentado trabajos académicos a nivel nacional e internacional. En 2019, dictó el seminario “Creando Narrativas Transmedia en la clase de Lengua Extranjera” en el Marco de Proyecto ERASMUS llevado a cabo en la Universidad de Bohemia del Sur, República Checa. A fines de 2021, lanzó su primer capítulo de libro titulado “Abordaje Transmedia: nuevas alfabetizaciones y competencias en el nivel superior”. montoyacarlakarina@gmail.com

Introducción: Problema y justificación del estudio transmedia

Las nuevas formas de comunicación han ido transformando los escenarios educativos y las formas de enseñanza, aprendizaje y evaluación. En este sentido, el concepto de transmedia se ha convertido en el centro de atención de quienes crean y usan los medios, pero también de la comunidad educativa en su conjunto. Respecto de la evaluación, se entiende como el momento en el cual el estudiantado puede poner en juego sus saberes, así como lograr que se visibilicen sus logros y se reconozcan sus fortalezas y debilidades. Así, al tomar decisiones sobre la evaluación, encontramos relaciones entre enseñar, aprender y evaluar. Nos dicen Anijovich y Cappelletti que “una evaluación exitosa es la que constituye una instancia más de enseñanza y de aprendizaje” (2017: 20). Los proyectos educativos transmedia son una oportunidad de enseñanza que atiende al recorrido de conocimiento realizado, con el fin de reconocer lo logrado, pero con ansias de sugerir nuevos caminos y trayectorias. Asimismo, son una oportunidad de un aprendizaje que se ve potenciado y que promueve instancias de metacognición en el proceso de trabajo. En palabras de Maggio (2018), un aprendizaje genuino y reinventado.

El análisis de proyectos con narrativa transmedia nos embarcan a pensar en nuevos interrogantes a propósito de la evaluación en relación con aspectos que aún deben ser revisados, pero, al mismo tiempo, parecen promover otros desafíos que se abren en la medida en que el campo se va complejizando. Es así como se considera que la evaluación transmedia de estos proyectos educativos pasa a tener una importancia fundamental. Muchos proyectos educativos transmedia ponen el foco en una evaluación formativa o de procesos para atender al devenir y a la autorregulación de los aprendizajes de cada estudiante. Pero pocas veces se da lugar a una evaluación que dé cuenta sobre criterios y parámetros a la hora de valorar la creatividad, la transmedialidad, y la producción de los estudiantes entendida como *fandom*. Más aún, si existen proyectos educativos transmedia en evaluar la lengua extranjera se priorizan prácticas evaluadoras más tradicionales y convencionales.

La evaluación de los aprendizajes siempre conlleva decisiones y reflexiones sobre la propia práctica, ya que implícitamente se materializan concepciones acerca de qué y cómo enseñar. Una evaluación formativa o de procesos (Perrenoud, 2008) atiende al devenir y a la autorregulación del aprendizaje de cada estudiante. Pero también debe dar lugar a una

evaluación que dé cuenta sobre criterios y parámetros a la hora de valorar la creatividad, la interacción con el otro/a y la transmedialidad de proyectos educativos. Además, si hablamos de proyectos educativos transmedia en lengua extranjera apreciar la lengua en uso no puede dejarse de lado. *¿Cómo evaluar estos proyectos con una práctica evaluativa mediadora que propicie una mirada de comprensión, reflexión y reconstrucción de los aprendizajes? ¿Cómo poner el énfasis en una evaluación de lengua en uso que contemple el desempeño de los participantes? ¿Cómo ponderar la transmedialidad de los proyectos y su paso por distintas plataformas?* Siguiendo la mirada de Maggio (2016, 2018) sobre la reinención de las clases, “si la enseñanza puede ser un acto de invención, la evaluación debería ser la mejor expresión de ese proyecto” (2018: 93).

Montoya (2022) propone en su tesis de maestría titulada “La enseñanza de las narrativas transmedia a estudiantes de cine y literatura en idioma inglés: el estudio de un seminario en la Licenciatura en Lengua Inglesa de la UNSAM” un recorrido hacia una evaluación transmedia. Así, sugiere un tipo de evaluación que contempla la recepción crítica, la expresión y la creación: “podríamos pensar entonces en una práctica evaluativa que contenga la capacidad para ponderar contenido a través de múltiples plataformas, teniendo en cuenta diversos lenguajes y experimentaciones creativas” (Montoya, 2022: 108). A la vez, la autora explicita que “dicha práctica debería conllevar una actitud ética (en palabras de Anijovich, 2017), una mirada sensible (en términos de Hoffmann, 2014) hacia su propio contenido y el contenido de los demás” (Montoya, 2022:109).

Antecedentes

- **La Narrativa Transmedia: cruces con la educación y los proyectos educativos transmedia**

La cultura contemporánea parece delinear nuevos roles que cuestionan en distintos ámbitos las posturas tradicionales de autor-lector, usuario-productor y docente-estudiante. La centralidad del libro y, por consiguiente, la figura del educador y la autoridad del texto impreso se ven hoy cuestionados por la flexibilidad de los nuevos medios que es necesario interpelar desde la educación. En un contexto en el que la escuela y la universidad se encuentran atravesadas por nuevas prácticas y dispositivos, es imperioso capitalizar didácticamente esos saberes que están por afuera de la institución educativa para transformar la enseñanza en una tarea más significativa, no solo para los jóvenes y niños de hoy, sino para la comunidad docente también. Es indispensable poner en diálogo la alfabetización mediática y la alfabetización transmedia, y presentar conceptos teóricos relevantes sobre los cruces entre las NT y la educación. Se trata de un terreno amplio, abierto y en expansión, que se estudia aquí en clave educativa.

La alfabetización mediática (*Media Literacy*) es un conjunto de competencias que permiten a las personas analizar, evaluar y crear mensajes en una amplia variedad de modos de comunicación, géneros y formatos. Fue promovida por organizaciones como la UNESCO

(2010, 2011) y apunta a proporcionar conocimientos y herramientas de análisis crítico para capacitar a los consumidores de medios y fortalecerlos como ciudadanas/os. En el ámbito educativo, es imperioso referirse a dos figuras fundamentales: Dr. David Buckingham y la Dra. Sonia Livingstone. Con respecto al Dr. David Buckingham, podemos decir que es un experto internacionalmente reconocido en el área, y sus trabajos y libros están dedicados a las interacciones con medios electrónicos. Conceptualiza la alfabetización mediática como el área de conocimiento indispensable que debe promover la lectura y la recepción crítica de los mensajes de los diferentes medios de comunicación: “De la misma manera que la alfabetización clásica tiene que ver con leer y escribir, la alfabetización con medios digitales debería involucrar tanto la lectura crítica como la producción creativa” (Buckingham, 2008:30). Por su parte, la Dra. Livingstone examina cómo los cambios en el ecosistema mediático remodelan las prácticas cotidianas y la educación. Ha publicado libros sobre audiencias de medios, alfabetización mediática y regulación de medios, con un enfoque particular en las oportunidades y los riesgos del uso de medios digitales en la vida cotidiana de niñas/os y jóvenes. En su último libro *The Class: living and learning in the digital age* (2016) aborda los cambios digitales en tensión con las/os jóvenes, poniendo su atención en la participación y la era de la convergencia, así como en la necesidad de reinención/rearmado de dichas tecnologías para no ser manejadas por élites poderosas.

En los últimos años, la alfabetización mediática se ha concentrado sobre todo en la enseñanza de competencias mediáticas a las/os jóvenes, esto es, la enseñanza crítica de los mensajes mediáticos. Sin embargo, el ecosistema de medios está en evolución permanente y las prácticas transmedia, así como los nuevos modos de narración acompañan ese cambio. Así, la alfabetización mediática no puede limitarse al análisis crítico de la producción o el lenguaje de los medios: el viejo consumidor de medios ahora es un/a prosumidor/a, una persona activa/o que crea nuevos contenidos y los comparte en las redes digitales. En este contexto nace el concepto de ‘alfabetismo transmedia’ (*Transmedia Literacy*) de la mano de Carlos Scolari (2016), quien afirma que

(...) si la alfabetización tradicional estaba centrada en el libro –o, en el caso de la alfabetización mediática, especialmente en la televisión– la alfabetización transmedia coloca a las nuevas experiencias mediáticas digitales e interactivas en el centro de su propuesta analítica y práctica (2016:13-23).

Scolari conceptualiza el término como el conjunto de habilidades, prácticas, valores, sensibilidades y estrategias de aprendizaje e intercambio desarrolladas y aplicadas en el contexto de la nueva cultura colaborativa. Con la llegada de nuevas formas de comunicación en red, digitales e interactivas, la educación también ha sufrido/sufre este cambio. Al respecto, en “Alfabetismo transmedia. Una introducción” manifiestan Barreneche, Pereira, Scolari y Winocur que “al igual que el alfabetismo mediático (media literacy), el alfabetismo transmedia (transmedia literacy) se propone simultáneamente como conjunto de competencias y programa de intervención escolar” (2018:8). Las instituciones educativas siguen sin poderse conectar con las nuevas generaciones. Así, estas generaciones parecen desarrollar una serie de competencias (trans)mediáticas para su vida social que utilizan por fuera de las instituciones educativas:

Mientras los jóvenes desarrollan competencias y construyen su vida social en las redes digitales las instituciones educativas tardan en adaptarse a ese nuevo ecosistema tecno-cultural. La distancia entre la esfera escolar y la esfera mediática es enorme. La alfabetización transmedia se propone, entonces, facilitar el acercamiento entre ambas esferas creando espacios concretos de interacción (Scolari, 2016).

En este contexto se entiende el alfabetismo transmedia no sólo como un nuevo conjunto de competencias, sino también como una visión diferente de las relaciones entre los sujetos, las TIC y las instituciones educativas. Respecto de estos cruces, en su tesis doctoral “Diseño de narrativas transmedia para la trans-alfabetización”, Nohemí Lugo Rodríguez (2016) explora el diseño de narrativas transmedia (NT) realizadas por las/los estudiantes

“para promover la transalfabetización, (...) concepto que se redefine para una alfabetización escolar que contemple la ecología transmedia y las necesidades formativas para comunicarse y participar en diferentes esferas de la vida pública que tienen los alumnos contemporáneos” (Lugo Rodríguez, 2016:8).

Decíamos en secciones anteriores que las narrativas transmedia no sólo consisten en expandir historias a través de distintos medios y soportes, sino también en lograr que cada medio que se utiliza genere nuevos contenidos y experiencias, dando lugar así a nuevas posibilidades experienciales y nuevas narrativas. Acerca de ello, afirma Jackson (2005) en “Sobre el lugar de la narrativa en la enseñanza” que, aunque el material que se enseña no sea de por sí un relato, las clases suelen incluir elementos narrativos. De allí, la preponderancia de la narración en educación. El autor detalla el valor educativo de los relatos desde dos funciones; una de ellas es la función epistemológica, es decir, el valor del saber y transmitir conocimientos por medio de la narrativa: “los relatos no solo contienen un saber, sino que son en sí mismos el saber que queremos que nuestros estudiantes posean” (2005:29). La otra función aludida por el autor es la función transformadora, en la que la narrativa ayuda a crear nuevos intereses, a inspirar, a modificarnos de alguna manera que no tiene que ver con el conocimiento per se: “los relatos pueden transformarnos, alterarnos como individuos” (2005:33). De acuerdo con Jackson, podemos pensar en las narrativas transmedia como recurso educativo transformador, a disposición de las/los estudiantes y educadores con el fin de promover contenidos y conocimientos generadores de nuevos apetitos y mejores disposiciones en la educación. Al respecto nos sigue iluminando el experto cuando sostiene que “en el interior de cualquier encuentro pedagógico podemos descubrir capas de significación y sentido” (2005:49). A través del uso de las narrativas transmedia, las/os docentes y estudiantes pueden encontrar nuevas oportunidades para beneficiarse de experiencias educativas más interactivas y participativas. En “Docencia y narrativas transmedia en la educación superior”, Ambrosino (2017) apoya esta postura y comenta que las narraciones establecen un contexto y “nos otorgan una estructura que posibilita construir una trama más elaborada. Las narraciones poseen una estructura, tienen una forma: son fundamentalmente un lenguaje que se construye a partir de relatos que ofrecen significación y realización” (2017: 7).

Desde la didáctica, podemos mencionar los conceptos de Maggio (2012) en cuanto a su “enseñanza poderosa”, que invita a diseñar propuestas de clase en las que la inclusión genuina de la tecnología en ambientes de alta disposición tecnológica potencie la elaboración de proyectos de narrativa transmedia que sean innovadores y promuevan líneas de acción creativas, disruptivas y transformadoras:

La propuesta de enseñanza no es la tradición heredada, aunque nos marque, ni un corsé técnico que nos domina. Es una construcción social que para ser poderosa debe ser también concebida originalmente y que en su orillo conservará, por siempre, la marca de su creador (2012:59).

En *Reinventar la clase en la universidad*, Maggio (2018) habla de los cambios (posibles) a realizarse en las prácticas de la enseñanza con el objetivo de recuperar su relevancia en la escena contemporánea. En tal sentido, podemos pensar en proyectos de narrativa transmedia que posibiliten producir a partir y a través de elementos dispersos en diferentes plataformas y medios. Así, la incorporación de tecnologías y consumos culturales en educación es una necesidad y al mismo tiempo un desafío. En el marco de este desafío se propone incluir las narrativas transmedia como propuesta pedagógica, dada su lógica de producción y su construcción interactiva. Su utilización a través de múltiples soportes y su naturaleza inmersiva pueden motivar a un estudiantado familiarizado con entornos digitales y multimedia, y, por ende, servir como un factor motivacional.

Es imperioso recalcar que los proyectos transmedia no pueden lograrse desde una perspectiva meramente instrumental que relacione los medios y las tecnologías a la mejora educativa, dado que las NT no aseguran per se los procesos de reflexión, problematización, o construcción del conocimiento, ni la participación activa del estudiante. Al respecto sostienen Landau, Pini y Valente que

esto nos lleva a plantear la necesidad de pensar las estrategias y dispositivos desde una pedagogía con sentido histórico y social, con los que tratamos de responder el qué, para qué, y para quién/es enseñamos y, en función de estas definiciones, cómo hacerlo” (2017:9).

Siguiendo esta línea y en consonancia con la cita, consideramos primordial el manejo del docente como facilitador de aprendizajes, así como el entendimiento de los contextos y las realidades del estudiantado, y de sus habilidades transmedia. Los proyectos educativos transmedia son propuestas pedagógicas que se desarrollan desde la transversalidad de los medios y las tecnologías de la información y la comunicación (TIC). Dichos proyectos recuperan la producción propia de las/los estudiantes y acentúan la figura del docente como facilitador.

• La Evaluación en idioma extranjero: uso y desempeño

Este trabajo considera la evaluación de las lenguas extranjeras como práctica social, considerando la evaluación como un estado de desempeño y de uso de la lengua meta. Generalmente, al pensar en la evaluación de una lengua extranjera, suele hacerse desde una perspectiva cognitiva, y no desde un punto de vista social. La evaluación, para este trabajo, es un intento de llegar a una conclusión acerca de cómo puede desempeñarse una persona en la lengua meta. Según este enfoque, comparamos a un individuo con un estándar o nivel. Es por eso que tenemos como eje primordial el Marco común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCER)², que es un estándar que pretende servir de patrón internacional para medir el nivel de comprensión y expresión orales y escritas en una lengua. Además, este marco delimita las capacidades que el estudiante debe controlar en cada uno de los niveles para las categorías comprender, hablar y escribir. Así, la evaluación de desempeño es entendida como un examen de dominio, diseñado para medir la proficiencia de los candidatos en una lengua determinada siguiendo esas categorías. Al respecto dice la experta brasilera Matilde Scaramucci que “en vez de una proficiencia única, absoluta, monolítica, basada en la del hablante ideal, tendríamos varias, dependiendo de la especificidad de la situación de uso de la lengua” (2000: 36). Y agrega que, “de este modo, una definición más adecuada de proficiencia debería incluir el propósito de situación de uso” (2000). Es decir, se entiende la proficiencia como la capacidad general de emplear la lengua en uno, varios o diferentes ámbitos sociales del mundo real, en situaciones de uso de la lengua, con interlocutores reales y con un propósito determinado o fin específico. Consideramos que un instrumento de evaluación tiene como propósito principal hacer inferencias sobre lo que un candidato puede realizar al desempeñar tareas en un ámbito específico. Además, un instrumento de evaluación se propone tomar decisiones, o sea calificar y/o certificar un nivel de lenguaje. Entonces, la mejor evaluación debería permitir entonces que el estudiante pudiera mostrar lo que podría hacer en una situación real de uso. De esta manera, esta mirada conlleva la renuncia a la búsqueda del éxito académico que depende solamente del logro de la superación educativa basada en una evaluación de resultado, donde existe lo “incorrecto” y el “error”.

Entender que “el hombre es el constructor de la cultura” (Vygotsky, 1995) es entender una teoría que abarca una concepción del desarrollo cultural del ser humano mediante el uso del lenguaje, considerado como instrumento del pensamiento: “caracterizar los aspectos típicamente humanos del comportamiento para elaborar hipótesis de como esas características se forman a lo largo de la historia humana y se desarrollan a lo largo de la vida del individuo” (Vygotsky, 1995). De acuerdo con el autor, el lenguaje materializa y constituye las significaciones que se construyen en un proceso social e histórico. Cuando los individuos las interiorizan, tienen acceso a estas significaciones que les sirven de base para que puedan poner en valor sus experiencias, las que constituirán su conciencia, siguiendo a Vygotsky, mediando de ese modo en sus formas de sentir, pensar y actuar.

Entonces, la evaluación, como toda práctica educativa, es una construcción social, y por otro lado, son los docentes, formados *en y por* una historia social y cultural determinada, los que diseñan situaciones evaluativas. Entendido el lenguaje como el sistema de mediación simbólica que funciona como instrumento de comunicación, planificación y autorre-

gulación en el que el individuo se apropia del mundo externo, es en la comunicación, en la interacción, donde ocurren las negociaciones, las reinterpretaciones de las informaciones, de los conceptos y de los significados. Como evaluadores, “(...) hay que crear situaciones de evaluación en la que la persona a evaluar se enfrente a tipos de tareas con las que se encontrará en cuanto se convierta en actor” (Chevallard, 2012: 24). Se pone de manifiesto “hacer funcionar” a las y los evaluada/os en situaciones similares a las que se enfrenten en el mundo real.

Es importante incluir aquí el concepto de autenticidad propuesto por Timothy McNamara y definido como “el grado en que los materiales y las condiciones de evaluación logran replicar la situación de uso a la que se apunta” (2000). De esta manera la evaluación se torna más próxima a lo real y, contextualizada, puede evaluar un conjunto de competencias y contenidos necesarios para la situación de uso. Analizar la autenticidad de una determinada actividad o tarea de evaluación significa hacer surgir el uso de la lengua de un modo similar al que se da en situaciones del mundo real; es decir, de acuerdo con Silvia Prati, “deben ser actividades auténticas (posibles), indicadoras de cómo se desempeñaría una persona en una tarea similar o relacionada con el mundo real” (2011). Esa proximidad estaría definida por la verosimilitud de la tarea, su relevancia académica, personal o profesional y su cercanía a las prácticas usuales.

De nuevo, una evaluación de desempeño se basa en una visión de uso del lenguaje, según la cual, “el habla es una acción conjunta de los hablantes con un propósito social” y “los hablantes proficientes pueden usar la lengua de modo adecuado para desempeñar acciones en el mundo” (Scaramucci, 2000: 43). En un examen de dominio, se propone evaluar la capacidad lingüística actual del estudiante para desarrollarse en contextos de la vida real y, al usar la lengua de un modo similar al que se da en situaciones del mundo real, podemos evaluar en qué grado el individuo puede cumplir con la tarea o actividad lingüística propuesta.

Chat GPT y la IA en educación ¿Una oportunidad?

Navegamos en la era de la IA, donde la educación se encuentra en una encrucijada interesante. Este nuevo actor desafía nuestras concepciones tradicionales de enseñanza y aprendizaje. Esta innovadora herramienta *OpenAI* está transformando el panorama de la educación, abriendo puertas a nuevas formas de interacción con la información y el conocimiento. La relevancia de GPT Chat en la educación radica en su potencial para personalizar el aprendizaje. En un aula tradicional, a veces puede resultar difícil para un profesor satisfacer las necesidades individuales de cada alumno. Aquí es donde el chat GPT puede marcar la diferencia. Con su capacidad para brindar retroalimentación inmediata y adaptar sus respuestas a las necesidades de los estudiantes, este asistente de IA puede ayudar a llenar los vacíos y fortalecer el proceso de aprendizaje.

En este contexto, podemos preguntarnos: *¿qué escuela se configura entre los algoritmos? ¿Qué es la educación en la escuela en esta sociedad posmedia?* La pandemia ha suscitado la discusión en torno a los procesos de virtualización y las condiciones en las que esto ocurre,

sus límites pero también su poder. Un escenario que evidenció un vertiginoso proceso de digitalización de la experiencia cotidiana (Costa, 2021). Cada ámbito de la vida se ha convertido en objeto de un conjunto de plataformas (Van Dijck, *et. al.* 2018) dispuestas a facilitarnos todo: las formas de viajar, de comprar, de convertirse en datos constantes. Así, solo una didáctica transmedia (Kap, 2022) que se centre en experiencias colaborativas y descentralizadas, dentro y fuera del sistema educativo puede ser el mejor entorno para construir prácticas que permitan expandir los conocimientos en esta coyuntura. Tal didáctica, señala la autora, implica una ruptura con las tradiciones en las que se ponen en juego la sensibilidad, los sentidos, las yuxtaposiciones y las experiencias híbridas. De este modo es que la transmedialidad habilita un tipo de saber que se crea y se recrea entre las y los estudiantes, así como con las y los docentes. Es imperioso referir que investigadores y educadores en tecnología debemos trabajar en mancomunidad y conversar sobre cómo estas herramientas de IA generativa en evolución podrían usarse de manera segura y constructiva para mejorar educación y apoyar la enseñanza, los aprendizajes y la evaluación.

Reflexiones conclusivas

Dada esta sociedad *posmedia*, y las extraordinarias capacidades de *ChatGPT* y la IA para realizar tareas complejas dentro del campo de la educación, se comprende que la praxis educativa existente ha sido alcanzada. Ante su aumento, incluso en espacios de trabajo, integrar herramientas de IA en el aula y familiarizar a las y los estudiantes sobre cómo usarlo de manera constructiva y segura, puede prepararlos en distintos ámbitos. Sin lugar a dudas, el *ChatGPT* y otras IA generativas ya están superando los límites educativos e iniciando un cambio de paradigma significativo.

En este marco, proponemos continuar un camino hacia una evaluación transmedia, entendida como una práctica evaluativa mediadora que propicia una mirada de comprensión, reflexión y reconstrucción de los aprendizajes. Por un lado, se pone el énfasis en una evaluación de lengua en uso que contemple el desempeño lingüístico de las/los participantes. Sin embargo, una propuesta de evaluación transmedia es tanto un desafío como una oportunidad. Conlleva un desafío en tanto solo se piense en una evaluación que solo mida saberes, y no se focalice en los aprendizajes generados, la exploración de los trabajos realizados en diversas plataformas y la identificación del progreso del estudiantado. Una evaluación transmedia que involucre la oportunidad de valorar la cooperación académica, el trabajo en conjunto y el establecimiento de criterios y parámetros consensuados con el estudiantado es el tipo de práctica de evaluación a la que se aspira.

Notas

1. El proyecto se titula “Estudios Transmedia: cruces entre literatura, medios audiovisuales y educación. Nuevas narrativas/lecturas y abordajes disciplinarios” y pretende estudiar

el concepto de transmedia desde una perspectiva de la ecología de los medios, la arqueología transmedia y la cultura de la convergencia. En el contexto actual de la investigación sobre el tema, este proyecto propone las siguientes líneas de investigación: la exploración de otras formas de contar historias en lenguas extranjeras: la literatura digital y la narrativa transmedia; la e-literatura, los medios y las artes audiovisuales.

2. Ver Marco Común de Referencia Europeo: <https://www.coe.int/en/web/language-policy>

Referencias bibliográficas

- Albarello, F. (2018) “El lector en la encrucijada: la *lectura/navegación* en las pantallas digitales”. En *Cuadernos del Centro de Estudios de Diseño y Comunicación* N°72. Año 19 «*Convergencia pedagógica-digital: libros, lecturas y diseño*». Coordinado por la Dra. Ivana Mihal. Universidad de Palermo. Facultad de Diseño y Comunicación. Argentina.
- Albarello, F. y Mihal, I. (2018) Del canon al fandom escolar: #Orson80 como narrativa transmedia educativa. En *Comunicación y Sociedad*, 33, septiembre-diciembre, 2018, pp. 223-247. <http://www.comunicacionsociedad.cucsh.udg.mx/index.php/comsoc/issue/view/674>
- Alonso, E. y Murgia, V. (2018) Enseñar y aprender con narrativa transmedia. Análisis de experiencia en una escuela secundaria de Argentina. En *Comunicación y Sociedad*, 33, septiembre-diciembre, 2018, pp. 203-222. <http://www.comunicacionsociedad.cucsh.udg.mx/index.php/comsoc/issue/view/674>
- Ambrosino, M. A. (2017) Docencia y Narrativas Transmedia en la educación superior. En *Trayectorias Universitarias*. Volumen 3. N.º 4. 2017. ISSN 2469-0090. <https://revistas.unlp.edu.ar/TrayectoriasUniversitarias/article/view/3867>
- Anijovich, R. (Comp.) (2010) *La evaluación significativa*. Buenos Aires: Paidós.
- Anijovich, R. y Cappelletti, G. (2017) *La evaluación como oportunidad*. Buenos Aires: Paidós.
- Buckingham, D. (2005) *Educación en medios: alfabetización, aprendizaje y cultura contemporánea*. Buenos Aires: Paidós.
- Buckingham, D. (2007) *Beyond Technology: Children's Learning in the Age of Digital Culture*. UK: Polity Press.
- Chevallard, I. (2012) “¿Cuál puede ser el valor de evaluar?” En Fioriti, G. y Cuesta, C. (compiladoras) *La evaluación como problema*. Buenos Aires: Unsam Edita.
- Consejo de Europa. (2001) *Marco Europeo Común de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Texto completo traducido por el Instituto Cervantes en línea: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/
- Council of Europe. (2017) Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment. Companion volume with new descriptors. <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989>
- Costa, F. (2021) *Tecnoceno. Algoritmos, biohackers y nuevas formas de vida*. Buenos Aires: Taurus.
- Ferrarelli, M. (2019) #Orson80: Proyectos transmedia y trabajo con diversidad. En *Ruta Maestra*. Edición 25. Santillana. Marzo de 2019. <https://rutamaestra.santillana.com.co/>

- edicion-25/orson80-proyectos-transmedia/
- Hoffmann, J. (2014) Avanços nas concepções e práticas da avaliação. <https://silو.tips/download/avancos-nas-concepcoes-e-praticas-da-avaliacao>
- Jackson, P. (2005) “Sobre el lugar de la narrativa en la enseñanza”. En McEwan, H. y Egan, K. *La narrativa en la enseñanza, el aprendizaje y la investigación*. Buenos Aires: Amorrortu.
- Jenkins, H. (2006) *Convergence Culture. Where old and new media collide*. New York: New York University Press.
- Jenkins, H. (2010) Transmedia Education: the 7 Principles Revisited. http://henryjenkins.org/2010/06/transmedia_education_the_7_pri.html
- Jenkins, H., Ford, S. and Green J. (2015) *Cultura Transmedia. La creación de contenido y valor en una cultura en red*. Barcelona: Gedisa Editorial
- Livingstone, S. y Sefton-Green, J. (2016) *The Class. Living and Learning in the Digital Age*. <https://nyupress.org/books/9781479824243/>
- Lugo Rodríguez, N. (2016) Diseño de narrativas transmedia para la transalfabetización. Departament de Comunicació [170]. Universitat Pompeu Fabra. <https://www.tdx.cat/handle/10803/396131#page=1>
- Maggio, M. (2012) *Enriquecer la enseñanza. Los ambientes con alta disposición tecnológica como oportunidad*. Buenos Aires: Paidós.
- Maggio, M. (2018) *Reinventar la clase en la universidad*. Buenos Aires: Paidós.
- McNamara, T. (2000) *Language Testing*. Oxford: Oxford University Press.
- McNamara, T. (2008). *Language Assessment as Social Practice*. Conferencia dictada el 5 de agosto de 2008 en la Universidad Nacional de San Martín.
- Montoya, C. (2012) “La Evaluación de Desempeño Oral y escrita en LEFE” En *Actas del I ERPIFE 2012: Una Mirada Multidisciplinar de las LEFES – 1ª ed.* - Posadas: APPM, 2012. CD-Rom: ISBN 978-987- 28644-0-8.
- Montoya, C. (2019) “Transmedia Narratives in the language classroom: a pedagogical experience at the University of South Bohemia in České Budějovice, Czech Republic” En 1º Congreso Internacional de Ciencias Humanas - Humanidades entre pasado y futuro. Escuela de Humanidades, Universidad Nacional de San Martín, Gral. San Martín, 2019. https://www.academia.edu/42809291/Montoya_Carla_2019_-_Transmedia_Narratives_a_pedagogical_experience_at_the_University_of_South_Bohemia_in_oes...
- Montoya, C. (2022) *La enseñanza de las narrativas transmedia a estudiantes de cine y literatura en idioma inglés : el estudio de un seminario en la Licenciatura en Lengua Inglesa de la UNSAM*. Tesis de Maestría. <http://ri.unsam.edu.ar/handle/123456789/1876>
- Prati, S. (2007) *La Evaluación en español lengua extranjera: Elaboración de exámenes*. Buenos Aires: Libros de la Araucaria.
- Prati, S. (2011) Taller de Evaluadores: Exámenes CELU- Comisión Académica. Dictado para el Sexto Coloquio CELU de la Adecuación Morfosintáctica a la Política Lingüística: 5 y 6 de agosto de 2011 en la Universidad Nacional de San Martín.
- Pini, M., Landau, M. y Valente, E. (Coords.) (2017) *Tecnologías en el aula. Análisis y propuestas pedagógicas*. Ciudad de Buenos Aires: Aique Grupo Editor.
- Perrenoud, P. (2008). *La evaluación de los alumnos. De la producción de la excelencia a la regulación de los aprendizajes*. Buenos Aires: Colihue.

- Rampazzo Gambarato, R. y Freeman, M. (2018) Eds. *The Routledge Companion to Transmedia Studies*. London: Routledge.
- Scaramucci, M. (2000) “Proficiência” en LE: Considerações Terminológicas e Conceituais”. En *Trabalhos Lingüística Aplicada*. Campinas.
- Scaramucci, M. (2004) “Efeito Retroativo da Avaliação no Ensino/Aprendizagem de Línguas: O Estado da Arte.” En *Trabalhos Lingüística Aplicada*. Campinas.
- Scolari, C. A. (2013) *Narrativas transmedia. Cuando todos los medios cuentan*. Barcelona: Deusto.
- Scolari, C. A. (2016) “Alfabetismo Transmedia. Estrategias de aprendizaje informal y competencias mediáticas en la nueva ecología de la comunicación”. En *Revista Telos* Número 103 febrero-mayo 2016 pp. 13-23. https://telos.fundaciontelefonica.com/seccion=1288&idioma=es_ES&id=2016030812060001&activo=6.do
- Scolari, C. A., Winocur, R., Pereira, S. y Barreneche, C. (2018) Alfabetismo transmedia. Una introducción. En *Comunicación y Sociedad*, 33, septiembre-diciembre, 2018, pp. 7-13. <http://www.comunicacionysociedad.cucsh.udg.mx/index.php/comsoc/issue/view/674>
- Van dijck, J. et. al (2018). *The platform society. Public values in a connective world*. New York: Oxford University Press
- Vygotsky, L. (1995) *Pensamiento y Lenguaje*. México: Paidós.

Abstract: This proposal is part of my PhD thesis work in Human Sciences at the LICH at the School of Humanities of the UNSAM. It aims to conceptualise what we call a “transmedia evaluation” and to analyse a corpus of transmedia narrative (TN) projects in Spanish and foreign languages, which highlight the experiences of English, French and Portuguese language teachers. Its central axis aims to make a contribution to the specific disciplinary field of education and transmedia design.

We are navigating in the age of AI, where education is at an interesting crossroads. This new actor challenges our traditional conceptions of teaching and learning. This innovative OpenAI tool is transforming the landscape of education, opening doors to new ways of interacting with information and knowledge. The relevance of Chat GPT in education seems to lie in its potential to personalise learning.

This article proposes a journey through the intersection between education and digital technologies in the post-media society. In this line, we put in dialogue concepts and theoretical perspectives towards a transmedia evaluation, understood as a mediating evaluative practice that favours a view of understanding, reflection and reconstruction of learning, without neglecting the challenges that platforms present for life and, particularly, for education.

Keywords: Transmedia evaluation - Educational projects - Transmedia narrative - GPT Chat - AI - Postmedia - Transmedia design - Platformisation - Foreign languages - Evaluative practices

Resumo: Esta proposta faz parte do meu trabalho de tese de doutorado em Ciências Humanas no LICH da Escola de Humanidades da UNSAM. Seu objetivo é conceituar o que chamamos de “avaliação transmídia” e analisar um corpus de projetos de narrativa transmídia (TN) em espanhol e idiomas estrangeiros, que destacam as experiências de professores de inglês, francês e português. Seu eixo central visa a contribuir para o campo disciplinar específico da educação e do design transmídia.

Estamos navegando na era da IA, onde a educação se encontra em uma encruzilhada interessante. Esse novo ator desafia nossas concepções tradicionais de ensino e aprendizagem. Essa inovadora ferramenta OpenAI está transformando o cenário da educação, abrindo portas para novas maneiras de interagir com informações e conhecimento. A relevância do Chat GPT na educação parece estar em seu potencial para personalizar a aprendizagem. Este artigo propõe uma jornada pela interseção entre educação e tecnologias digitais na sociedade pós-mídia. Nessa linha, colocamos em diálogo conceitos e perspectivas teóricas em direção a uma avaliação transmídia, entendida como uma prática avaliativa mediadora que favorece uma visão de compreensão, reflexão e reconstrução da aprendizagem, sem negligenciar os desafios que as plataformas apresentam para a vida e, particularmente, para a educação.

Palavras-chave: Avaliação transmídia - Projetos educacionais - Narrativa transmídia - Bate - papo GPT - IA - Pós-mídia - Design transmídia - Platformização - Línguas estrangeiras - Práticas avaliativas
